

CAPITOLATO D'ONERI

ART.1 – DESCRIZIONE DEL SERVIZIO

Procedura negoziata per la manutenzione degli automezzi (lotto 1) e mezzi agricoli (lotto 2) di proprietà del Servizio Giardiniera per gli anni 2019 - 2020 - 2021.

ART.2. OBBLIGHI DELLA DITTA

Caratteristiche tecniche ed oggetto dei lavori

Il servizio deve intendersi comprensivo di tutte gli interventi sull'apparato meccanico, elettrico, di carrozzeria, di revisione per superare i collaudi di legge, nonché ogni altra operazione necessaria per consentire la messa in sicurezza e conformità alle norme sulla circolazione stradale.

Il servizio deve intendersi comprensivo di tutti gli interventi sull'apparato meccanico, elettrico e di carrozzeria, di revisione per superare i collaudi di legge, nonché ogni altra operazione necessaria per consentire la messa in sicurezza e conformità alle norme sulla circolazione stradale. **Infine il servizio comprende il soccorso stradale dei veicoli in panne.**

Il costo della manutenzione ordinaria e straordinaria deve comprendere la manodopera e i pezzi o materiali di ricambio necessari a rendere l'automezzo perfettamente funzionante. Le parti di ricambio che verranno utilizzate dalla ditta aggiudicataria dovranno essere originali e nuove, di provenienza della Casa Costruttrice. Verrà consentito alla ditta, dietro insindacabile giudizio del direttore di Servizio Giardiniera, di utilizzare parti di ricambio equivalenti in sostituzione di quelli originali, purché esse abbiano le stesse caratteristiche per dimensione, qualità di costruzione e prestazione e non abbiano un prezzo superiore a quelli originali.

L'esecuzione dei lavori dovrà essere svolta a regola d'arte.

L'assuntore prima di ogni manutenzione straordinaria e' tenuto a fornire all'amministrazione un preventivo di spesa, con l'indicazione dettagliata di tutti i lavori da effettuare, dei pezzi di ricambio e delle ore di lavoro previste, con indicati per ciascuno i corrispettivi praticati, come stabiliti in sede di gara.

Tempo utile per l'esecuzione dei lavori

Il tempo utile di esecuzione di ogni riparazione inerente i mezzi resta fissato in giorni **05** lavorativi consecutivi dalla data di consegna del mezzo alla ditta.

LASTENHEFT

ART 1 - GEGENSTAND DES DIENSTES

Verhandlungsverfahren zur Instandhaltung der Fahrzeuge (Los 1) und landwirtschaftlichen Geräte (Los 2) der Stadtgärtnerei für die Jahre die Jahre 2019 - 2020 -2021.

ART 2. PFLICHTEN DER FIRMA

Technische Beschreibung der betreffenden Arbeiten

Die Dienstleistung muss alle Eingriffe im Bereich Mechanik, Elektrik und Karosserie, um die gesetzlichen Überprüfungen zu bestehen, sowie alle anderen notwendigen Eingriffe um mit den Sicherheitsbestimmungen der Straßenverkehrsordnung in Ordnung zu sein, beinhalten.

Die Dienstleistung muss alle Eingriffe im Bereich Mechanik, Elektrik und Karosserie, um die gesetzlichen Überprüfungen zu bestehen, sowie alle anderen notwendigen Eingriffe um mit den Sicherheitsbestimmungen der Straßenverkehrsordnung in Ordnung zu sein, beinhalten. **Zusätzlich ist das Abschleppen fahruntüchtiger Fahrzeuge inklusive.**

Die Kosten der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung müssen die Arbeitsleistung und die Kosten der Ersatzteile, welche für das perfekte Funktionieren des Fahrzeuges notwendig sind, beinhalten. Die Ersatzteile, welche von dem Unternehmen verwendet werden, müssen original und neu sein und von der Herstellerfirma des Fahrzeugs sein. Die Werkstatt kann, nach erteilter Genehmigung der Direktorin der Stadtgärtnerei, Ersatzteile verwenden, welche den Originalen entsprechen, vorausgesetzt sie haben dieselben Merkmale was die Größe, die Qualität des Produkts und deren Eigenschaft betrifft. Des Weiteren darf der Preis nicht höher als jener des Originals sein. Die Ausführung der Arbeiten muss fachgerecht erfolgen.

Die Werkstatt ist verpflichtet, vor jeder außerordentlichen Instandsetzung der Verwaltung einen Kostenvoranschlag mit der genauen Auflistung aller notwendigen Arbeiten, der Ersatzteile und eventuell notwendigen Arbeitsstunden zukommen lassen, wie es in der Ausschreibung festgelegt wurde.

Frist für die Durchführung der Arbeiten

Die Reparaturen müssen innerhalb von **05** aufeinanderfolgenden Arbeitstagen ab dem Tag der Übergabe des Fahrzeugs beendet werden.

Responsabilità dell'appaltatore

Sarà obbligo dell'appaltatore di adottare nei lavori da esso eseguiti, le misure e le cautele necessarie a garantire la vita e la incolumità degli operai, delle persone addette ai lavori e dei terzi, nonché ad evitare danni di qualunque natura a beni pubblici e privati. Ogni più ampia responsabilità nel caso di infortuni e danneggiamenti ricadrà pertanto sull'appaltatore, restandone completamente sollevata l'Amministrazione, nonché il personale preposto alla direzione e sorveglianza dei lavori.

Haftung des Auftragnehmers

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei den von ihm ausgeführten Arbeiten die nötigen Vorkehrungen und Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um das Leben und die Unversehrtheit der Arbeiter, der für die Arbeiten zuständigen Personen und Dritter zu gewährleisten, und um Schäden an öffentlichen und privaten Gütern zu vermeiden. Jegliche Haftung bei Unfällen oder Schäden trifft also den Auftragnehmer, während die Verwaltung sowie das Personal, das für die Leitung und Aufsicht der Bauarbeiten zuständig ist, davon vollständig befreit bleiben.

ART. 3 DURATA DEL SERVIZIO

Il contratto ha **decorrenza dalla data del ricevimento della lettera d'assegnazione ed ha scadenza il 31.12.2021.**

ART. 3 DAUER DES DIENSTES

Der Vertrag **beginnt mit Datum des Erhalts der Auftragserteilung und dauert bis zum 31.12.2021.**

ART. 4 VARIAZIONE DEL SERVIZIO

Durante l'esecuzione del servizio, l'Amministrazione può ordinare, alle stesse condizioni del contratto, un aumento o una diminuzione delle prestazioni oggetto del servizio, fino alla concorrenza del quinto dell'importo contrattuale.

ART. 4 ÄNDERUNG DER DIENSTLEISTUNG

Der Auftraggeber kann während der Ausführung des Dienstes zu gleichen Vertragsbedingungen eine Erhöhung oder eine Reduzierung der Leistungen bis zu einem Fünftel der Vertragssumme anordnen.

ART. 5 SICUREZZA

L'Aggiudicatario deve osservare le disposizioni in materia di sicurezza del lavoro dettate dal D. Lgs. n. 81/08 e successive integrazioni e modifiche; deve dotare il personale di indumenti appositi e di mezzi di protezione atti a garantire la massima sicurezza in relazione ai lavori svolti e deve adottare tutti i provvedimenti e le cautele necessarie per evitare incidenti di qualsiasi natura, a persone o cose, assumendo a proprio carico qualsiasi responsabilità.

L'Aggiudicatario deve inoltre porre particolare cura all'informazione, istruzione ed addestramento dei lavoratori circa l'uso dei mezzi personali di protezione.

I dipendenti dell'impresa e degli eventuali subappaltatori impiegati nel servizio devono essere muniti di una tessera di riconoscimento.

La tessera di riconoscimento deve essere corredata di fotografia, generalità (nome, cognome e data di nascita) e l'indicazione del nome o della ragione sociale dell'impresa datrice di lavoro.

ART. 5 SICHERHEIT

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Bestimmungen im Bereich Sicherheit am Arbeitsplatz einzuhalten, wie sie im ges.vertr. Dekret Nr. 81/08 in geltender Fassung vorgeschrieben wird. Er muss das Personal mit eigener Kleidung und Schutzvorrichtungen ausstatten, damit am Arbeitsplatz die maximale Sicherheit gewährleistet wird. Er muss alle Vorkehrungen treffen, um Unfällen jeglicher Art von Personen oder Sachen vorzubeugen und er übernimmt jegliche Haftung.

Der Auftragnehmer muss insbesondere für Aufklärung und Schulung der Arbeitnehmer über die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung Sorge tragen.

Alle Angestellten der am Dienst beschäftigten Unternehmer und Subunternehmer müssen mit einem sichtbaren Ausweis versehen sein.

Auf diesem Ausweis ist ein Foto, Name, Nachname und Geburtsdatum und Anschrift der zugehörigen Firma anzugeben.

ART. 6 PERSONALE - OBBLIGHI DELL'AGGIUDICATARIO NEI CONFRONTI DEL PROPRIO PERSONALE

La ditta appaltatrice dovrà assicurare il servizio con proprio personale.

ART. 6 PERSONAL - PFLICHTEN DES AUFTRAGNEHMERS GEGENÜBER SEINEM PERSONAL

Der Auftragnehmer hat den Dienst mit eigenem Personal auszuführen.

L'Aggiudicatario è tenuto ad applicare nei confronti dei lavoratori, occupati nelle prestazioni oggetto del contratto, anche per quelli assunti fuori provincia, condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro applicabili alla categoria e nella località in cui si svolgono i servizi, nonché condizioni risultanti da successive modifiche ed integrazioni.

L'Aggiudicatario si obbliga altresì ad esibire in qualsiasi momento ed a semplice richiesta, le ricevute dei pagamenti dei contributi assicurativi e previdenziali relativi al personale adibito ai servizi, oltre alla documentazione idonea alla verifica del pagamento delle retribuzioni.

Qualora l'Aggiudicatario risulti inadempiente con il versamento dei contributi previdenziali ed assistenziali e/o con il pagamento delle retribuzioni dovute al personale occupato nell'appalto e delle disposizioni degli Istituti previdenziali per contributi e premi obbligatori, si procede come previsto dagli art. 4 e 5 del D.P.R. 207/2010..

L'Aggiudicatario risponde per il proprio personale dell'applicazione di tutte le norme vigenti sulla protezione e prevenzione degli infortuni e sulla sicurezza ed igiene del lavoro.

L'aggiudicatario assume ogni responsabilità sia per danni derivanti dall'uso di prodotti e macchinari utilizzati, sia per infortuni e danni a persone o a cose arrecati all'Amministrazione, o a terzi per colpa sua o dei suoi dipendenti e collaboratori, sollevando pertanto l'Amministrazione da qualsiasi responsabilità al riguardo.

ART. 7 RESPONSABILE DEL SERVIZIO

La ditta appaltatrice dovrà nominare tra gli operatori/operatrici un/una responsabile a cui l'Amministrazione Comunale potrà rivolgersi per rappresentare necessità ed esigenze e formulare osservazioni e proposte in relazione all'andamento del servizio.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet gegenüber den eigenen Arbeitnehmern, auch von außerhalb der Provinz Bozen, die mit gegenständlichen Dienstleistungen beauftragt sind, keine geringeren Gesetzes- und Entlohnungsbedingungen anzuwenden, als jene, die die geltenden Tarifverträge und gewerkschaftlichen Abkommen vorsehen und die für die Orte gelten, an denen die Dienste erbracht werden.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich weiters, jederzeit auf einfache Anfrage die Quittungen der Versicherungs- und Vorsorgebeiträge vorzuweisen, die er für das Personal eingezahlt hat, das die Dienste im Rahmen des gegenständlichen Auftrages erbringt. Außerdem gewährt der Auftragnehmer Einsicht in die Unterlagen, bezüglich der Einzahlung der Gehälter

In jenen Fällen, in denen der Auftragnehmer mit der Einzahlung der Für- und Vorsorgebeiträge und/oder mit der Auszahlung der Gehälter, die er dem Personal schuldet, das die Dienste im Rahmen des gegenständlichen Auftrages erbringt, oder mit der Einhaltung der Bestimmungen der Fürsorgeinstitute bezüglich Beiträge und Pflichtprämien in Verzug ist, wird Art. 4 und 5 des D.P.R. 207/2010 angewendet.

Der Auftragnehmer ist für das eigene Personal für die Anwendung aller geltenden Schutz- und Unfallverhütungsvorschriften, der Arbeitssicherheit und -hygiene verantwortlich.

Der Auftragnehmer übernimmt jede Verantwortung im Falle von Schäden, die aus der Verwendung von Produkten und Maschinen entstanden sind, sowie für Unfälle und Schäden an Personen und Sachen, die der Verwaltung, oder Dritten zugefügt worden sind und deren Verschulden ihm oder seinen Angestellten angelastet werden kann. Die Verwaltung wird somit jeglicher Haftung in diesem Zusammenhang enthoben.

ART. 7 VERANTWORTLICHE DES DIENSTES

Der Auftragnehmer hat unter den eigenen Angestellten eine/n Verantwortliche/n zu ernennen, an den sich die Gemeindeverwaltung wenden kann, um Notwendigkeiten und Ansprüche vorzubringen sowie Anmerkungen und Vorschläge zum Dienst zu besprechen.